

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1968-1969.

27 AUGUSTUS 1969.

Voorstel van wet op de verdeling van de kredieten van het wetenschappelijk onderzoek onder beide taalgemeenschappen.

TOELICHTING

MIJNE HEREN,

Uit verschillende statistieken blijkt de achterstand van de Nederlandstalige bevolking wat betreft de deelname aan het wetenschappelijk onderzoek.

In dit voorstel van wet worden geen voorzieningen getroffen voor de eigenlijke oplossing van het probleem maar wordt het principe gesteld dat de nodige kredieten volgens objectieve criteria moeten worden voorzien.

Alleen deze verdeling van de kredieten volgens objectieve criteria biedt een doelmatig uitgangspunt tot de oplossing van het probleem.

Daar deze kredieten van het ene op het andere jaar overgedragen kunnen worden, zal het mogelijk zijn bij het aanvaarden van een rationele planning niet alleen het wetenschappelijk onderzoek rechtstreeks aan te moedigen maar tevens aangepaste voorzieningen op pedagogisch en sociaal gebied te treffen op middenlange termijn.

Welke ook de oplossing moge zijn die de wetgevende en de uitvoerende Macht treft, dient de verdelende rechtvaardigheid zonder verwijl te worden toegepast.

Tegen het overdragen van kredieten van het eerste begrotingsjaar op het andere bestaat geen bezwaar vermits verschillende voorgaanden kunnen worden ingeroepen.

Tegen het spijzen van eenzelfde instelling uit verschillende begrotingen bestaat geen bezwaar vermits in die zin een voorgaande kan ingeroepen worden nl. dat de Ministeries van Cultuur een aantal organisaties steunen die hun arbeidsveld

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1968-1969.

27 AOÛT 1969.

Proposition de loi sur la répartition entre les deux communautés linguistiques des crédits affectés à la recherche scientifique.

DEVELOPPEMENTS

MESSIEURS,

Diverses statistiques font apparaître le retard de la population de langue néerlandaise en ce qui concerne la participation à la recherche scientifique.

Le but de la présente proposition de loi n'est pas de prévoir des mesures en vue de donner une solution définitive au problème ainsi posé, mais de faire admettre le principe que les crédits nécessaires doivent être fixés en fonction de critères objectifs.

Seule une répartition des crédits en fonction de critères objectifs constituera un point de départ valable en vue de résoudre le problème.

La possibilité de reporter ces crédits d'un exercice à l'autre doit permettre, moyennant une programmation rationnelle, non seulement d'encourager directement la recherche scientifique mais aussi de prendre des mesures appropriées, à moyen terme, sur les plans pédagogique et social.

Quelle que soit la solution qu'adopteront les pouvoirs législatif et exécutif, il importe que le principe de la justice distributive soit appliqué sans délai.

Rien ne s'oppose à ce report de crédits, dont on peut citer plusieurs précédents.

Rien n'empêche, par ailleurs, que les crédits destinés à un seul et même établissement figurent dans plusieurs budgets, car il existe un précédent en ce sens : les Ministères de la Culture accordent une aide à un certain nombre d'organismes.

niet beperken tot het gebied van één van beide taalgemeenschappen.

M. VANHAEGENDOREN.

**

VOORSTEL VAN WET

EERSTE ARTIKEL.

Ongeacht het beleid van het wetenschappelijk onderzoek door verschillende ministeriële departementen, worden alle kredieten die betrekking hebben op wetenschappelijke instellingen en fondsen van de Staat, op gesubsidieerde wetenschappelijke instellingen en fondsen, op het wetenschappelijk onderzoek en de aanmoediging van wetenschapslieden, ingeschreven op de gesplitste begrotingen van het ministerie of de ministeries die respectievelijk de Nederlandse en Franse sector van Nationale Opvoeding onder hun bevoegdheid hebben, in verhouding tot het aantal in het Franstalige respectievelijk Nederlandstalige landsgebied gedomicilieerde inwoners van Belgische nationaliteit; met het oog daarop zullen de inwoners van Hoofdstad-Brussel en van het Duitse taalgebied voor de helft worden bijgeteld bij de franstaligen en voor de helft bij de nederlandstaligen.

ART. 2.

De kredieten, zowel van de gewone als de buitengewone begrotingen, bestemd voor de wetenschappelijke instellingen van de Staat, ongeacht het ministeriële departement onder hetwelk zij ressorteren, worden geput uit de volgens artikel 1 gesplitste begrotingen, in verhouding tot de salarissen die het vorig begrotingsjaar werden uitbetaald aan wetenschappelijk personeel van de Nederlandse of Franse taalrol.

ART. 3.

Alle toelagen verleend door de Fondsen van de Staat en alle toelagen door de Staat bestemd voor het wetenschappelijk onderzoek en het aanmoedigen van de wetenschappen worden geput uit de volgens artikel 1 gesplitste begrotingen :

a) voor Nederlandstalige of Franstalige instellingen of vorsers respectievelijk uit het gedeelte van de gesplitste kredieten voor iedere taalgemeenschap bestemd;

b) voor twee- of meertalige instellingen, in verhouding tot de salarissen uit te betalen aan wetenschappelijk personeel of tot de toelagen of aanmoedigingen aan vorsers van de Nederlandse of Franse taalrol.

De toelagen rechtstreeks voor publicaties bestemd worden geput uit de volgens artikel 1 gesplitste begrotingen voor publicatie in het Frans of in het Nederlands uit het gedeelte van de gesplitste kredieten voor iedere taalgemeenschap bestemd.

mes dont le champ d'action ne se limite pas au territoire d'une des deux communautés linguistiques.

**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Même s'ils sont gérés par des départements ministériels différents, tous les crédits destinés aux établissements et fonds scientifiques de l'Etat, aux établissements et fonds scientifiques subventionnés, à la recherche scientifique, ainsi que l'octroi d'encouragements aux chercheurs sont inscrits aux budgets scindés du ou des Ministères qui ont respectivement les secteurs français et néerlandais de l'Education nationale dans leurs attributions, proportionnellement au nombre de habitants de nationalité belge domiciliés respectivement dans la région de langue française et dans celle de langue néerlandaise; à cet effet, les habitants de Bruxelles-Capitale et de la région de langue allemande seront ajoutés pour moitié au nombre des francophones et pour moitié à celui des néerlandophones.

ART. 2.

Les crédits inscrits tant aux budgets ordinaires qu'extraordinaires destinés aux établissements scientifiques de l'Etat, quel que soit le Département ministériel dont ils relèvent, sont imputés sur les budgets scindés conformément à l'article 1^{er}, proportionnellement aux rémunérations versées au cours de l'année budgétaire précédente au personnel scientifique des rôles linguistiques français et néerlandais.

ART. 3.

Toutes les subventions accordées par les Fonds de l'Etat ou affectées par l'Etat à la recherche scientifique et à la promotion des sciences sont imputées sur les budgets scindés conformément à l'article 1^{er} :

a) pour les établissements et les chercheurs francophones ou néerlandophones, respectivement sur la partie des crédits scindés correspondant à leur communauté linguistique;

b) pour les établissements bilingues ou plurilingues, proportionnellement aux rémunérations versées au personnel scientifique ou aux subventions ou encouragements accordés aux chercheurs des rôles linguistiques français et néerlandais.

Les subventions affectées directement aux publications sont imputées sur les budgets scindés conformément à l'article 1^{er}, selon qu'il s'agit de publications en langue française ou en langue néerlandaise, sur la partie des crédits scindés destinés à la communauté linguistique correspondante.

De toelagen bestemd voor publicaties in andere dan de Nederlandse of Franse taal worden gelijkelijk geput uit de twee gesplitste kredieten.

De toelagen bestemd voor activiteiten die het Frans en het Nederlands als voertaal gebruiken en voor publicaties in het Frans en het Nederlands, worden geput uit de twee gesplitste begrotingen in verhouding tot de het vorig jaar gebruikte talen en indien dit niet mogelijk is gelijkelijk uit de twee gesplitste kredieten.

ART. 4.

Alle toelagen en aanmoedigingen verleend door zelfstandige fondsen of instellingen die door de Staat worden gesubsidieerd worden verleend volgens de bepalingen van artikel 3.

De Koning treft de nodige uitvoeringsbesluiten tot het uitoefenen van het boekhoudkundig toezicht op deze fondsen en bepaalt :

- a) de vorm en inhoud en de publicatie van de begrotingen;
- b) de boekhouding;
- c) de overlegging van de rekeningen;
- d) de wijze waarop overeenkomsten voor werken, leveringen of prestaties worden gesloten;
- e) de wijze waarop resterende kredieten naar een volgend boekjaar kunnen worden overdragen.

ART. 5.

Onder wetenschappelijke personeelsleden of vorsers dienen voor de toepassing van artikel 2, 3 en 4 insgelijks verstaan de personen die wetenschappelijke opdrachten vervullen voor bedoelde instellingen hetzij in het binnenland, hetzij in het buitenland.

Als Nederlandstalige personeelsleden of vorsers worden beschouwd zij die hun hoofddiploma in het Nederlands behaalden; als Franstaligen zij die hun hoofddiploma in het Frans behaalden.

ART. 6.

De tussenkomsten en toelagen door het Rijk verleend aan internationale of buitenlandse instellingen van wetenschappelijk onderwijs of van wetenschappelijk onderzoek of initiatieven van wetenschappelijk onderzoek zullen procentueel worden ingeschreven op de kredieten van de Nederlandse of Franse sektor, volgens de salarissen en vergoedingen die uitgekeerd worden aan wetenschappelijke personeelsleden van Belgische nationaliteit, houders van een Franstalig of Nederlandstalig universitair diploma.

Indien er geen wetenschappelijke personeelsleden van Belgische nationaliteit te werk gesteld worden, zullen de toegekende kredieten voor de helft op de Nederlandse en Franse sektor worden ingeschreven.

Les subventions affectées aux publications dans une langue autre que le français ou le néerlandais sont imputées pour moitié sur chacun des deux secteurs de crédits scindés.

Les subventions affectées à des activités dont la langue véhiculaire est à la fois le français et le néerlandais ainsi qu'aux publications paraissant en français et en néerlandais sont imputées sur les deux budgets scindés proportionnellement aux langues employées l'année précédente, ou si la chose s'avère impossible, pour moitié sur chacun des deux secteurs de crédits scindés.

ART. 4.

Toutes subventions et tous encouragements accordés par des fonds ou établissements autonomes subventionnés par l'Etat, sont alloués conformément aux dispositions de l'article 3.

Le Roi prendra les arrêtés d'exécution nécessaires à l'exercice du contrôle comptable de ces fonds et fixera les règles relatives :

- a) à la présentation, au contenu et à la publication des budgets;
- b) à la comptabilité;
- c) à la production des comptes;
- d) à la procédure à suivre pour passer les marchés de travaux, de fournitures ou de services;
- e) à la procédure de report des crédits non utilisés à un exercice suivant.

ART. 5.

Pour l'application des articles 2, 3 et 4, il faut également entendre par membres du personnel scientifique et chercheurs les personnes qui accomplissent soit en Belgique, soit à l'étranger, des missions scientifiques pour les établissements visés par la présente loi.

Sont considérés comme francophones, les membres du personnel ou chercheurs dont le diplôme principal a été délivré en français; comme néerlandophones, ceux dont le diplôme principal a été délivré en néerlandais.

ART. 6.

Les interventions et subventions accordées par l'Etat, soit à des établissements internationaux ou étrangers d'enseignement universitaire ou de recherche scientifique, soit en faveur d'initiatives internationales ou étrangères se rapportant à la recherche scientifique, seront imputées sur les crédits du secteur français ou néerlandais au prorata des rémunérations et indemnités des membres belges du personnel scientifique dont le diplôme universitaire a été délivré en français ou en néerlandais.

Au cas où aucun membre du personnel scientifique occupé ne serait de nationalité belge, les crédits alloués seront pour moitié au secteur d'expression française et pour moitié au secteur d'expression néerlandaise.

ART. 7.

Indien de kredieten die onder toepassing van artikel 2 en 3 vallen, hetzij door de Franse hetzij door de Nederlandse sektor niet werden opgebruikt, worden de bij het sluiten van het begrotingsjaar nog beschikbare kredieten overgedragen naar het volgende begrotingsjaar op de bij artikel 1 gesplitste sectoren.

ART. 8.

Indien de kredieten door de betrokken zelfstandige fondsen of instellingen bepaald bij artikel 4 bij het sluiten van het begrotingsjaar niet werden opgebruikt volgens de bepalingen van dit artikel, zullen de nog beschikbare kredieten worden teruggestort aan de Staat en op de globale Nederlandse of Franstalige sector worden ingeschreven in vermeerdering van de kredieten die deze sektor bekomt in toepassing van artikel 1.

M. VANHAEGENDOREN.

F. BAERT.

W. JORISSEN.

ART. 7.

Lorsque les crédits visés aux articles 2 et 3 n'auront pas été utilisés, soit par le secteur français, soit par le secteur néerlandais, les crédits restés disponibles à la clôture de l'exercice budgétaire seront reportés à l'exercice budgétaire suivant, dans les secteurs scindés en application de l'article 1^{er}.

ART. 8.

Si, à la clôture de l'année budgétaire, les fonds ou établissements autonomes visés à l'article 4 n'auront pas utilisé les crédits conformément aux dispositions dudit article, les crédits restés disponibles seront retournés à l'Etat pour être inscrits au secteur global français ou néerlandais en augmentation des crédits alloués à ce secteur en application de l'article 1^{er}.